

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, TUESDAY, MAY 11, 2004

OTTAWA, LE MARDI 11 MAI 2004

Registration  
SOR/2004-110 4 May, 2004

Enregistrement  
DORS/2004-110 4 mai 2004

COASTAL FISHERIES PROTECTION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES PÊCHES CÔTIÈRES

### Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations

### Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières

P.C. 2004-567 4 May, 2004

C.P. 2004-567 4 mai 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 6<sup>a</sup> of the *Coastal Fisheries Protection Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations*.

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 6<sup>a</sup> de la *Loi sur la protection des pêches côtières*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières*, ci-après.

### REGULATIONS AMENDING THE COASTAL FISHERIES PROTECTION REGULATIONS

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES PÊCHERIES CÔTIÈRES

#### AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS

1. (1) The definition “NAFO Measures” in section 2 of the *Coastal Fisheries Protection Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

1. (1) La définition de « mesures de l'OPAN », à l'article 2 du *Règlement sur la protection des pêcheries côtières*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :

“NAFO Measures” means the *Conservation and Enforcement Measures* adopted by NAFO, as amended from time to time; (*mesures de l'OPAN*)

« mesures de l'OPAN » Les mesures intitulées *Conservation and Enforcement Measures* et adoptées par l'OPAN, compte tenu de leurs modifications successives. (*NAFO Measures*)

(2) The definition “Loi” in section 2 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(2) La définition de « Loi », à l'article 2 de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« Loi » La *Loi sur la protection des pêches côtières*. (*Act*)

« Loi » La *Loi sur la protection des pêches côtières*. (*Act*)

(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

(3) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“Division 3NO” means Division 3NO as described in section 3 of note B of Schedule III to the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*; (*division 3NO*)

« division 3NO » La division décrite à l'alinéa 3 de la remarque B de l'annexe III du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*. (*Division 3NO*)

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 19, s. 3

<sup>1</sup> C.R.C., c. 413

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 19, art. 3

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 413

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 18:**

**18.1** When a protection officer on board an inspection vessel intends to board a fishing vessel of a participating state, the signal to be used by the inspection vessel is Signal SQ 3.

**3. Sections 25 and 26 of the Regulations are replaced by the following:**

**25.** A provision of these Regulations that is set out in column 1 of an item of the table to this section does not apply in respect of a fishing vessel of a participating state that, by virtue of Article XII of the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries, is not bound by the provision of the NAFO Measures that is set out in column 2.

TABLE

Item	Column 1 Provision of these Regulations	Column 2 Provision of the NAFO Measures
1.	subsection 27(1)	paragraph 2 of Article 3
2.	subsection 27(2)	Article 5
3.	subsection 28(1)	paragraph 3 of Article 3
4.	subsection 28(3)	paragraph 5 of Article 3
5.	paragraph 29(a)	paragraph 2 of Article 19
6.	paragraph 29(b)	paragraph 4 of Article 19
7.	section 30	paragraph 1 of Article 19
8.	subsection 31(1)	Annex I.A
9.	paragraph 31(2)(a)	paragraph 2 of Article 12
10.	paragraph 31(2)(b)	paragraph 1 of Article 12
11.	paragraph 32(1)(a)	paragraph 6a of Annex XIV
12.	section 33	paragraph 6 of Article 10
13.	section 34	Article 22
14.	section 35	paragraph 1h of Article 32
15.	section 37	paragraph 1j of Article 32
16.	section 37.1	paragraph 3 of Article 28
17.	section 38	paragraph 7 of Article 23

**26.** Every fishing vessel of a participating state shall comply with the provision of the NAFO Measures that are set out in the table to this section, except those to which, by virtue of Article XII of the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries, the participating state is not bound.

TABLE

Item	Provision of the NAFO Measures
1.	paragraphs 2 to 6 of Article 9
2.	Article 11
3.	paragraph 5 of Article 9
4.	paragraph 1 of Article 10
5.	paragraph 7 of Article 10
6.	paragraph 5 of Article 9

**26.1** Every master of a fishing vessel of a participating state shall not engage in a directed fishery within the meaning of paragraph 1 of Article 9 of the NAFO Measures for species for which a catch limit applies.

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :**

**18.1** Le signal à employer par un bateau d'inspection lorsqu'un garde-pêche s'y trouvant projette de monter à bord d'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord est le signal SQ 3.

**3. Les articles 25 et 26 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**25.** Les dispositions du présent règlement mentionnées à la colonne 1 du tableau du présent article ne s'appliquent pas aux bateaux de pêche d'un État assujéti à l'accord, lequel, en application de l'article XII de la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest, n'est pas tenu de se conformer à la disposition des mesures de l'OPAN mentionnée à la colonne 2.

TABEAU

Article	Colonne 1 Disposition du présent règlement	Colonne 2 Disposition des mesures de l'OPAN
1.	Paragraphe 27(1)	Paragraphe 2 de l'article 3
2.	Paragraphe 27(2)	Article 5
3.	Paragraphe 28(1)	Paragraphe 3 de l'article 3
4.	Paragraphe 28(3)	Paragraphe 5 de l'article 3
5.	Alinéa 29a)	Paragraphe 2 de l'article 19
6.	Alinéa 29b)	Paragraphe 4 de l'article 19
7.	Article 30	Paragraphe 1 de l'article 19
8.	Paragraphe 31(1)	Annexe I.A
9.	Alinéa 31(2)a)	Paragraphe 2 de l'article 12
10.	Alinéa 31(2)b)	Paragraphe 1 de l'article 12
11.	Alinéa 32(1)a)	Alinéa 6a de l'annexe XIV
12.	Article 33	Paragraphe 6 de l'article 10
13.	Article 34	Article 22
14.	Article 35	Alinéa 1h de l'article 32
15.	Article 37	Alinéa 1j de l'article 32
16.	Article 37.1	Paragraphe 3 de l'article 28
17.	Article 38	Paragraphe 7 de l'article 23

**26.** Les bateaux de pêche d'un État assujéti à l'accord doivent se conformer aux dispositions des mesures de l'OPAN mentionnées au tableau du présent article, sauf celles auxquelles, en application de l'article XII de la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest, l'État n'est pas tenu de se conformer.

TABEAU

Article	Disposition des mesures de l'OPAN
1.	Paragraphe 2 à 6 de l'article 9
2.	Article 11
3.	Paragraphe 5 de l'article 9
4.	Paragraphe 1 de l'article 10
5.	Paragraphe 7 de l'article 10
6.	Paragraphe 5 de l'article 9

**26.1** Il est interdit à tout capitaine d'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord de se livrer à une pêche sélective au sens du paragraphe 1 de l'article 9 des mesures de l'OPAN d'une espèce de poisson pour laquelle une limite de prise est prévue.

**4. Section 27 of the Regulations is replaced by the following:**

**27.** (1) Where in any calendar year a participating state notifies the Executive Secretary of NAFO of the date that it will close its fishery for a fish stock allocated to that state for that calendar year, no fishing vessel of that state shall, in any part of that calendar year after that date, engage in a directed fishery for fish of that stock.

(2) Where in any calendar year a participating state closes its fishery in shrimp in Division 3M, as defined in Article 5 of the NAFO Measures, because it has exhausted its fishing days under that Article, no fishing vessel of that state shall, in any part of that calendar year after that date, engage in a directed fishery for shrimp in Division 3M.

**5. (1) Subsections 28(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**28.** (1) Subject to subsection (2), no fishing vessel of a participating state that has not been allocated a quota of a particular stock set out in Annex I.A of the NAFO Measures shall fish for fish of that stock.

(2) Subject to subsection (3), a fishing vessel of a participating state that is a contracting party to the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries and that has not been allocated a quota of a particular stock set out in Annex I.A of the NAFO Measures may fish for fish of that stock if

(a) a quota for that stock has been allocated to "Others" in that Annex and the participating state has notified the Executive Secretary of NAFO that its vessels intend to fish for that stock;

(b) the vessel is fishing, wholly or partly, a quota or shrimp fishing day allocated to another contracting party in accordance with

(i) a transfer of the quota or shrimp fishing day to the participating state that has been authorized under the relevant NAFO process, or

(ii) a chartering arrangement that meets the requirements of Article 14 of the NAFO Measures; or

(c) the participating state is not bound by the quota set out in that Annex allocated for that stock by virtue of Article XII of that Convention.

**(2) Subsection 28(3) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Il est interdit au bateau de pêche visé au paragraphe (2) de pêcher le poisson d'un stock pour lequel un contingent a été attribué à « Others » après le septième jour suivant celui où le secrétaire général de l'OPAN a avisé l'État assujéti à l'accord que le contingent a été atteint.

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 28:**

**28.1** No fishing vessel of a participating state shall fish in the NAFO Regulatory Area for any stock set out in Annex II of the NAFO Measures unless it has a valid authorization to do so issued by the participating state.

**7. (1) Paragraph 29(a) of the Regulations is replaced by the following:**

**4. L'article 27 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**27.** (1) Lorsque, dans une année civile, un État assujéti à l'accord avise le secrétaire général de l'OPAN de la date à laquelle il cessera la pêche d'un stock de poissons qui lui a été attribué pour cette année, il est interdit à tout bateau de pêche de cet État de se livrer à la pêche sélective du poisson de ce stock pendant le reste de cette année.

(2) Lorsque, dans une année civile, un État assujéti à l'accord cesse sa pêche de crevettes dans la division 3M, au sens de l'article 5 des mesures de l'OPAN, parce qu'il a épuisé ses jours de pêche aux termes de cet article, il est interdit à tout bateau de pêche de cet État de se livrer à la pêche sélective de crevettes dans cette division pendant le reste de cette année.

**5. (1) Les paragraphes 28(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**28.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord auquel n'a pas été attribué de contingent pour un stock de poissons mentionné à l'annexe I.A des mesures de l'OPAN de pêcher le poisson de ce stock.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord qui est une partie contractante à la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest et auquel n'a pas été attribué de contingent pour un stock particulier mentionné à l'annexe I.A des mesures de l'OPAN peut pêcher le poisson de ce stock à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) un contingent pour ce stock a été attribué à « Others » dans cette annexe et l'État a avisé le secrétaire général de l'OPAN de l'intention du bateau de pêche de se livrer à cette pêche;

b) le bateau pêche, en tout ou en partie, un contingent ou un jour de pêche à la crevette attribués à une autre partie contractante conformément :

(i) soit à un transfert de contingent ou de jour de pêche à la crevette à cet État, transfert qui a été autorisé en vertu de la procédure de l'OPAN applicable,

(ii) soit à un accord d'affrètement conforme aux conditions de l'article 14 des mesures de l'OPAN;

c) l'État assujéti à l'accord n'est pas tenu, en application de l'article XII de cette convention, au contingent prévu à cette annexe qui a été attribué pour ce stock.

**(2) Le paragraphe 28(3) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Il est interdit au bateau de pêche visé au paragraphe (2) de pêcher le poisson d'un stock pour lequel un contingent a été attribué à « Others » après le septième jour suivant celui où le secrétaire général de l'OPAN a avisé l'État assujéti à l'accord que le contingent a été atteint.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 28, de ce qui suit :**

**28.1** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord de pêcher dans la zone de réglementation de l'OPAN tout stock de poissons mentionné à l'annexe II des mesures de l'OPAN, à moins d'y être autorisé par cet État.

**7. (1) L'alinéa 29a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) maintain an accurate fishing logbook, in the manner specified in paragraphs 2 and 3 of Article 19 of the NAFO Measures; and

**(2) Subparagraph 29(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) maintain an accurate production logbook, in accordance with paragraph 4 of Article 19 of the NAFO Measures, or

**8. Section 31 of the Regulations is replaced by the following:**

**31.** (1) No fishing vessel of a participating state shall fish for shrimp in Division 3NO.

(2) No fishing vessel of a participating state shall fish for shrimp in Division 3L as defined in Article 6 of the NAFO Measures, unless the fishing takes place both

(a) in the area in which fishing is permitted under paragraph 2 of Article 12 of the NAFO Measures; and

(b) at a time when fishing is not prohibited by paragraph 1 of Article 12 of the NAFO Measures.

**31.1** No fishing vessel of a participating state shall fish for Atlantic cod or witch flounder in Division 3L.

**9. (1) Section 32 of the Regulations is renumbered as subsection 32(1).**

**(2) Paragraphs 32(1)(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) fish using a net that has meshes that do not meet the requirements of paragraph 6a of Annex XIV of the NAFO Measures;

(b) except in the circumstances set out in paragraphs 3 and 4 of Article 10 of the NAFO Measures, when fishing for a particular species of fish, have on board a net with a mesh size smaller than that authorized for that species under paragraph 1 of that Article; or

(c) except in the circumstances set out in paragraph 3 of Article 10 of the NAFO Measures, fish for a species of fish set out in paragraph 1 of that Article using a net having, in any part, meshes of a size less than that specified for that species in that paragraph 1, as measured wet after use by inserting into the meshes an appropriate gauge, described in Annex XIV of the NAFO Measures.

**(3) Section 32 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(2) If, by virtue of Article XII of the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries, a participating state is not bound by the minimum mesh size requirement set out in paragraph 1 of Article 10 of the NAFO Measures for a particular species of fish, paragraphs (1)(b) and (c) of this section do not apply to a fishing vessel of that participating state when fishing for that species of fish.

**10. Section 33 of the Regulations is renumbered as subsection 33(1) and is amended by adding the following:**

(2) Subsection (1) does not apply where the vessel has attached a device described in Annex XV of the NAFO Measures to the upper side of the codend, provided that the device is attached in such a manner that it does not obstruct the meshes of the codend, including any extension used to lengthen that codend.

a) d'une part, tenir avec précision un journal de pêche en conformité avec les paragraphes 2 et 3 de l'article 19 des mesures de l'OPAN;

**(2) Le sous-alinéa 29b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) soit tenir avec précision un journal de production en conformité avec le paragraphe 4 de l'article 19 des mesures de l'OPAN,

**8. L'article 31 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**31.** (1) Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord de pêcher la crevette dans la division 3NO.

(2) Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord de pêcher la crevette dans la division 3L au sens de l'article 6 des mesures de l'OPAN, sauf s'il le fait à la fois :

a) dans la zone où le paragraphe 2 de l'article 12 des mesures de l'OPAN l'y autorise;

b) durant une période où la pêche n'est pas interdite par le paragraphe 1 de l'article 12 des mesures de l'OPAN.

**31.1** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord de pêcher la morue franche et la plie grise dans la division 3L.

**9. (1) L'article 32 du même règlement devient le paragraphe 32(1).**

**(2) Les alinéas 32(1)a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) de pêcher au moyen d'un filet dont le maillage n'est pas conforme aux exigences prévues à l'alinéa 6a de l'annexe XIV des mesures de l'OPAN;

b) sauf dans les cas prévus aux paragraphes 3 et 4 de l'article 10 des mesures de l'OPAN, d'avoir à bord, lorsqu'il pêche une espèce de poisson particulière, un filet dont le maillage est inférieur au maillage minimal autorisé pour cette espèce selon le paragraphe 1 de cet article;

c) sauf dans les cas prévus au paragraphe 3 de l'article 10 des mesures de l'OPAN, de pêcher une espèce mentionnée au paragraphe 1 de cet article au moyen d'un filet dont le maillage en tout point est inférieur au maillage prévu au paragraphe 1 pour cette espèce, le maillage étant mesuré par insertion d'un calibre approprié dans les mailles lorsque le filet est mouillé, conformément à l'annexe XIV des mesures de l'OPAN.

**(3) L'article 32 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(2) Les alinéas (1)b) et c) ne s'appliquent pas au bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord lorsqu'il pêche une espèce particulière prévue au paragraphe 1 de l'article 10 des mesures de l'OPAN, si cet État n'est pas tenu au maillage minimal prévu à cet article pour cette espèce en application de l'article XII de la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest.

**10. L'article 33 du même règlement devient le paragraphe 33(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au bateau de pêche qui a attaché un dispositif décrit à l'annexe XV des mesures de l'OPAN à la partie supérieure du cul de chalut, pourvu que le dispositif n'obstrue pas les mailles du cul de chalut, ni les rallonges.

**11. Section 34 of the Regulations is replaced by the following:**

**34.** Every fishing vessel of a participating state shall comply with the catch communication requirements set out in Article 22 of the NAFO Measures.

**12. Section 36 of the Regulations is repealed.**

**13. The Regulations are amended by adding the following after section 37:**

**37.1** When an inspection vessel sends Signal SQ 3 to a fishing vessel of a participating state that has begun or is about to begin hauling its nets, the fishing vessel shall ensure that the nets are not hauled for a period of at least 30 minutes after the signal has been sent.

**14. Section 40 of the Regulations is replaced by the following:**

**40.** No fishing vessel of a participating state that is fishing in the waters referred to in subsection 39(1) shall have on board a bluefin tuna that is less than 3.2 kg in weight.

**15. Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

**11. L'article 34 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**34.** Tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord doit se conformer aux exigences prévues à l'article 22 des mesures de l'OPAN concernant la communication des prises.

**12. L'article 36 du même règlement est abrogé.**

**13. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :**

**37.1** Lorsqu'un bateau d'inspection envoie le signal SQ 3 au bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord qui a commencé à haler ses filets ou qui est sur le point de le faire, le bateau de pêche veille à ce que les filets ne soient pas halés pour une période d'au moins trente minutes après l'envoi du signal.

**14. L'article 40 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**40.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord qui pêche dans les eaux visées au paragraphe 39(1) d'avoir à bord un thon rouge d'un poids inférieur à 3,2 kg.

**15. L'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

SCHEDULE IV  
(Section 22)

Item	Participating State
1.	Australia
2.	The Republic of Austria
3.	The Commonwealth of the Bahamas
4.	Barbados
5.	The Kingdom of Belgium
6.	The Federative Republic of Brazil
7.	Cook Islands
8.	The Republic of Costa Rica
9.	The Republic of Cyprus
10.	The Kingdom of Denmark
11.	The Kingdom of Denmark (in respect of the Faeroe Islands and Greenland)
12.	The European Community
13.	The Republic of Fiji
14.	The Republic of Finland
15.	The French Republic
16.	The French Republic (in respect of Saint-Pierre and Miquelon)
17.	The Federal Republic of Germany
18.	The Hellenic Republic
19.	The Republic of Iceland
20.	The Islamic Republic of Iran
21.	Ireland
22.	The Italian Republic
23.	The Grand Duchy of Luxembourg
24.	The Republic of Maldives
25.	The Republic of Malta
26.	The Republic of the Marshall Islands
27.	The Republic of Mauritius
28.	The Federated States of Micronesia
29.	The Principality of Monaco
30.	The Republic of Namibia
31.	The Republic of Nauru
32.	The Kingdom of the Netherlands
33.	New Zealand

ANNEXE IV  
(article 22)

Article	État assujéti à l'accord
1.	L'Australie
2.	La République d'Autriche
3.	Le Commonwealth des Bahamas
4.	La Barbade
5.	Le Royaume de Belgique
6.	La République fédérative du Brésil
7.	Les Îles Cook
8.	La République du Costa Rica
9.	La République de Chypre
10.	Le Royaume du Danemark
11.	Le Royaume du Danemark (à l'égard des îles Féroé et du Groenland)
12.	La Communauté européenne
13.	La République des Fidji
14.	La République de Finlande
15.	La République française
16.	La République française (à l'égard de Saint-Pierre-et-Miquelon)
17.	La République fédérale d'Allemagne
18.	La République hellénique
19.	La République d'Islande
20.	La République islamique d'Iran
21.	L'Irlande
22.	La République italienne
23.	Le Grand-Duché de Luxembourg
24.	La République des Maldives
25.	La République de Malte
26.	La République des Îles Marshall
27.	La République de Maurice
28.	Les États fédérés de Micronésie
29.	La Principauté de Monaco
30.	La République de Namibie
31.	La République de Nauru
32.	Le Royaume des Pays-Bas
33.	La Nouvelle-Zélande

SCHEDULE IV — *Continued*

Item	Participating State
34.	The Kingdom of Norway
35.	Papua New Guinea
36.	The Portuguese Republic
37.	The Russian Federation
38.	Saint Lucia
39.	The Independent State of Samoa
40.	The Republic of Senegal
41.	The Republic of Seychelles
42.	Solomon Islands
43.	The Kingdom of Spain
44.	The Democratic Socialist Republic of Sri Lanka
45.	The Kingdom of Sweden
46.	The Kingdom of Tonga
47.	Ukraine
48.	The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
49.	The United Kingdom on behalf of Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands, Falkland Islands, South Georgia and South Sandwich Islands, Bermuda, Turks and Caicos Islands, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands and Anguilla
50.	The United States
51.	The Eastern Republic of Uruguay

COMING INTO FORCE

**16. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These amendments to the *Coastal Fisheries Protection Regulations* update the regulatory provisions that enable Canada to implement the *Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks* (UNFA or the Agreement), ratified by Canada on August 3, 1999. The *Coastal Fisheries Protection Act* (Act) provides for the making of regulations for the implementation of the Agreement.

The provisions of the Act that entered into force when the Agreement entered into force on December 11, 2001 provide statutory authority for Canadian protection officers to board and inspect fishing vessels of States that are party to UNFA. These provisions include procedures consistent with UNFA to enforce conservation and management measures taken by regional fisheries management organizations to which Canada is a party and which regulate straddling or highly migratory fish stocks. These currently include the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) and the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT).

Since the enabling provisions were originally enacted in 1999, the Conservation and Enforcement Measures of the NAFO (NAFO Measures) have been amended in 2000, 2002 and 2003. Key changes include instituting minimum mesh size for nets used in skate fisheries, requiring vessels fishing in the NAFO Regulatory Area to be authorized by their flag state and a new definition

ANNEXE IV (*suite*)

Article	État assujéti à l'accord
34.	Le Royaume de Norvège
35.	La Papouasie-Nouvelle-Guinée
36.	La République portugaise
37.	La Fédération de Russie
38.	Sainte-Lucie
39.	L'État indépendant du Samoa
40.	La République du Sénégal
41.	La République des Seychelles
42.	Les Îles Salomon
43.	Le Royaume d'Espagne
44.	La République socialiste démocratique de Sri Lanka
45.	Le Royaume de Suède
46.	Le Royaume des Tonga
47.	L'Ukraine
48.	Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
49.	Le Royaume-Uni au nom des Îles Pitcairn, Henderson, Ducie et Oeno, des Îles Malouines, de la Géorgie du Sud et des Îles Sandwich du Sud, des Bermudes, des Îles Turks et Caicos, du Territoire britannique de l'océan Indien, des Îles Vierges britanniques et d'Anguilla
50.	Les États-Unis
51.	La République orientale de l'Uruguay

ENTRÉE EN VIGUEUR

**16. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Ces modifications au *Règlement sur la protection des pêches côtières* mettent à jour les dispositions réglementaires qui permettent au Canada d'appliquer l'*Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons chevauchants et des stocks de poissons grands migrants* (ANUP ou Accord), ratifié par le Canada le 3 août 1999. La *Loi sur la protection des pêches côtières* (Loi) prévoit la prise de règlements pour la mise en oeuvre de l'Accord.

Les dispositions de la Loi qui sont devenues exécutoires lorsque l'Accord est entré en vigueur le 11 décembre 2001 prévoient un pouvoir législatif pour les agents de protection canadiens d'arraisonner et d'inspecter les bateaux de pêche des États signataires de l'ANUP. Ces dispositions comprennent des procédures conformes à l'ANUP pour appliquer les mesures de conservation et de gestion prises par les organisations régionales de gestion des pêches dont fait partie le Canada et qui gèrent les stocks de poissons chevauchants ou grands migrants. Ces organisations comprennent actuellement l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest (OPANO) et la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA).

Depuis l'adoption initiale des dispositions habilitantes en 1999, les Mesures de conservation et d'application de l'OPANO (Mesures de l'OPANO) ont été modifiées en 2000, 2002 et 2003. Les principaux changements comprennent l'établissement d'un maillage minimum pour les filets utilisés dans les pêches de la raie, une nouvelle mesure qui exige que les bateaux qui pêchent dans

of “directed fishery”. As well, the number of parties to UNFA has increased, most recently with the ratifications of the European Union and its 15 member states. Denmark and France have also ratified for Greenland and the Faroe Islands, and for Saint-Pierre and Miquelon respectively. Further, Bulgaria, Poland, Estonia, Latvia and Lithuania will be ratifying UNFA as part of their accession to the European Union; for the latter four, accession will occur on May 1, 2004. Amendments to the Regulations are required to reflect both the changes to NAFO Measures and increased UNFA membership.

The Agreement is central both to the Government’s overall commitment to achieving the sustainability of global fish stocks and to the particular need to address foreign overfishing on the Grand Banks of Newfoundland and Labrador, outside Canada’s 200-mile limit. It provides strong enforcement tools, such as boarding and inspection, to verify compliance with conservation and management rules established by regional fisheries management organizations, such as NAFO, and in certain circumstances, the ability to bring the vessels to port for further investigation and follow up action by the flag state. The Agreement also enables parties to take disputes before an international tribunal for a binding resolution.

#### **Alternatives**

The Act requires that regulations be made to implement the compliance and enforcement measures of international treaties and arrangements. There is no alternative to the enactment of these Regulations.

#### **Benefits and Costs**

The amendments to these Regulations will allow Canada to apply the enforcement measures set out in the Agreement to updated NAFO Measures vis a vis all UNFA parties. Canadian fisheries protection officers already conduct boarding and inspections in the NAFO Regulatory Area, in their capacity as NAFO Inspectors. Boarding and inspection pursuant to the UNFA procedures will provide new enforcement powers, such as the ability to bring vessels to port when flag states do not immediately investigate and follow-up on serious violations of NAFO Measures. Improved compliance will aid in achieving sustainable fish stocks, which will, in turn, benefit Canadians who fish for stocks that straddle Canada’s 200-mile limit or which migrate in and out of Canadian waters.

Additional costs may be incurred as a result of increased enforcement activities or if foreign vessels are escorted to port.

#### **Consultation**

The Canadian fishing industry, provincial governments and various non-government organizations (NGOs), including the Fisheries Council of Canada, Greenpeace and the World Wildlife Fund (Canada), actively participated in the negotiation of the Agreement. The key states and entities fishing in the NAFO Regulatory Area are aware of and have agreed to the fishing rules referenced in these Regulations and are also in agreement with the provisions of UNFA, as expressed by their ratification of the Agreement. Every year, the Canadian fishing industry and

la zone réglementée par l’OPANO soient autorisés à le faire par leur État du pavillon et une nouvelle définition de « pêche sélective ». De plus, le nombre de parties à l’ANUP a augmenté dernièrement étant donné la ratification de l’Union européenne et ses 15 États membres. Le Danemark et la France l’ont ratifié également pour le Groenland et les Îles Féroé et Saint-Pierre-et-Miquelon respectivement. En outre, la Bulgarie, la Pologne, l’Estonie, la Lettonie et la Lituanie devront ratifier l’ANUP avant de faire partie de l’Union européenne — les quatre derniers le 1<sup>er</sup> mai 2004. Des modifications au règlement sont requises pour tenir compte des changements apportés aux Mesures de l’OPANO et de l’augmentation du nombre de parties à l’Accord.

L’Accord est crucial pour l’engagement du gouvernement visant à assurer la durabilité des stocks de poissons dans le monde et combattre la surpêche étrangère sur les Grands Bancs de Terre-Neuve-et-Labrador, à l’extérieur de la limite de 200 milles du Canada. Il prévoit des outils d’application rigoureux comme l’arraisonnement et l’inspection de bateaux pour vérifier la conformité aux règles de conservation et de gestion établies par les organisations régionales de gestion des pêches comme l’OPANO et, dans certains cas, la capacité d’amener les bateaux au port pour des enquêtes plus poussées et des mesures de suivi par l’État du pavillon. En outre, l’Accord permet aux parties de présenter les litiges devant un tribunal international aux fins de résolutions exécutoires.

#### **Solutions envisagées**

La Loi exige que le règlement soit pris pour appliquer les mesures de conformité et d’application des traités et des modalités internationaux. Il n’y a pas de solution de rechange à l’adoption de ces règlements.

#### **Avantages et coûts**

Ces modifications au règlement permettront au Canada d’utiliser les mesures d’application établies dans l’Accord en ce qui concerne les nouvelles mesures de l’OPANO et les nouvelles entités de l’ANUP. Les agents canadiens de protection des pêches effectuent déjà des arraisonnements et des inspections dans la zone réglementée de l’OPANO à titre d’inspecteurs de l’OPANO. Des arraisonnements et des inspections effectués dans le cadre des procédures de l’ANUP offriront des nouveaux pouvoirs d’application comme la capacité d’amener les bateaux au port lorsque les États du pavillon ne prennent pas immédiatement des mesures d’investigation et de suivi des infractions graves aux directives de l’OPANO. Une conformité accrue aidera à assurer des stocks de poissons durables, ce qui, en retour, avantagera les Canadiens qui pêchent les stocks qui chevauchent la limite de 200 milles du Canada ou qui migrent en-deçà et au-delà des eaux canadiennes. Il peut y avoir des coûts additionnels par suite de l’augmentation des activités d’application ou si des bateaux étrangers sont escortés au port.

#### **Consultations**

L’industrie canadienne de la pêche, les gouvernements provinciaux et diverses organisations non gouvernementales (ONG) y compris le Conseil canadien des pêches, Greenpeace et le World Wildlife Fund (Canada), ont pris une part active dans la négociation de l’Accord. Les états et les entités clefs qui pêchent dans la zone réglementée par l’OPANO sont au courant de et ont accepté les règles de pêche mises en vigueur dans ces règlements et sont aussi en accord avec les provisions de l’ANUP, exprimé par leur ratification de l’Accord. Chaque année, l’industrie canadienne de

provincial governments actively participate in developing Canada's position in negotiations in regional fisheries management organizations, such as NAFO and ICCAT. These stakeholders support Canada's initiatives to combat foreign overfishing in the NAFO Regulatory Area. In each of NAFO and ICCAT, two industry representatives serve as Canadian Commissioners. The House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans (SCOFO), the Senate Standing Committee on Fisheries and Oceans and *The Newfoundland and Labrador Royal Commission on Renewing and Strengthening our Place in Canada* have all recommended using the Agreement as a tool in Canada's fight against foreign overfishing.

The Government of Newfoundland and Labrador and the province's fishing industry support these amendments.

#### ***Compliance and Enforcement***

These Regulations are enforced by fisheries protection officers, and other peace officers as circumstances require, which may include fishery officers, members of the RCMP and persons authorized by the Governor in Council. The Act and regulations set out the compliance and enforcement measures that may be used by Canada. Boarding and inspection pursuant to the UNFA procedures provide enforcement powers, such as the ability to bring vessels to port when flag states do not immediately investigate and follow up on serious violations of NAFO Measures. Each flag state is responsible for following up on violations by its vessels and imposing sanctions under its judicial system. The Regulations allow for the use of these enforcement powers against an increased number of vessels of state parties listed in the Regulations.

#### ***Contacts***

Nadia Bouffard  
Director  
Atlantic Division  
International Affairs Directorate  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent St., 13th Floor,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: (613) 993-1860  
FAX: (613) 993-5995  
E-mail: bouffardn@dfo-mpo.gc.ca

Dave Luck  
Policy Analyst  
Legislation and Regulations  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent St., 14th Floor,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: (613) 990-0199  
FAX: (613) 990-2811  
E-mail: luckd@dfo-mpo.gc.ca

la pêche et les gouvernements provinciaux participent activement à la préparation de la position canadienne dans les négociations d'organisations régionales de gestion des pêches comme l'OPANO et la CICTA. Ces intervenants appuient les initiatives canadiennes visant à combattre la surpêche étrangère dans la zone réglementée de l'OPANO. Tant à l'OPANO qu'à la CICTA, deux représentants de l'industrie font office de commissaires canadiens. Le Comité permanent des pêches et des océans de la Chambre (CPPO), le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans et *The Newfoundland and Labrador Royal Commission on Renewing and Strengthening our Place in Canada* ont tous recommandé d'utiliser l'Accord comme arme dans le combat du Canada contre la surpêche étrangère.

Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, l'industrie provinciale de la pêche appuient ces modifications.

#### ***Respect et exécution***

Ce règlement est appliqué par les agents de protection des pêches et d'autres agents de la paix, selon les circonstances, qui peuvent inclure des agents des pêches, des membres de la GRC et des personnes autorisées par le Gouverneur en conseil. La Loi et le règlement énoncent les mesures de conformité et d'application que le Canada pourrait utiliser. Les arraisonnements et les inspections en vertu des procédures de l'ANUP offrent des pouvoirs d'application comme la capacité d'amener les bateaux au port lorsque les États du pavillon n'assurent pas des mesures immédiates d'investigation et de suivi des infractions graves aux mesures de l'OPANO. Chaque État du pavillon est responsable du suivi des infractions commises par ses bateaux et de l'imposition des sanctions que prévoit son système judiciaire. Ce règlement permet l'utilisation de ces pouvoirs d'application envers un nombre croissant de bateaux d'États signataires énumérés dans le règlement.

#### ***Personnes-ressources***

Nadia Bouffard  
Directrice  
Division de l'Atlantique  
Direction générale des affaires internationales  
Ministère des Pêches et des Océans  
200, rue Kent, 13<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Téléphone : (613) 993-1860  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 993-5995  
Courriel : bouffardn@dfo-mpo.gc.ca

Dave Luck  
Analyste des politiques  
Lois et règlements  
Ministère des Pêches et des Océans  
200, rue Kent, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Téléphone : (613) 990-0199  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2811  
Courriel : luckd@dfo-mpo.gc.ca